バベル
5
GOD BLE EM AND SAI
AND THE VENING AND
THERE WAS , THE FIFTH DAY.
原作 木下半太
作画 井上紀良
ART BY INOUE NORIYOSHI
HERO'S COMICS

BABEL バベル 5

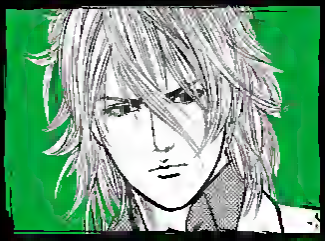
GOD BLESSED THEM AND SAID.
AND THERE WAS EVENING AND
THERE WAS MORNING, THE FIFTH DAY.

原作 木下半太 作画 井上紀良

STORY BY KINOSHITA HANTA ART BY IHOUE NORIYOSHI

HERO'S COMICS

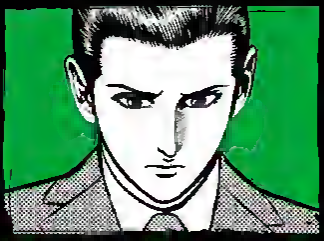
CHARACTERS



オ　サ　キ

OZAKI

His family was murdered before his eyes, and he joined the "organization" for revenge. He is currently staying in the Babel. He had a grudge against Naomi for her involvement in his parents' death, but ended up becoming her child's godfather. Now he joins Kota in an attempt to save Isoda's life.



秦　航　太

KOTA・HATA

A new hotel-keeper working at the Babel. He witnesses the beginning of "World War III", which breaks out on New Year's Day, but he is brought back to December 24th by Yang's power. He resigns from the Babel after being defeated by the "organization". Now he is after Isoda, leader of the "organization" and the conspirator behind the war.

ナ　オ　ミ

NAOMI

A professional assassin who carries out jobs within the Babel, under the "organization's" orders. However, she is now a target of the "organization", after refusing a job due to her childbirth. She once had a husband named Ryu.

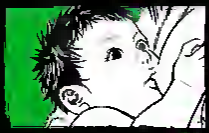
ヤ　ン

YANG

The "guardian of time", who lives in the Babel's suite room. He is able to stop and turn back time. He is actually 40 years old, but he ages and awakens every time he turns back time. He entrusts Kota with the world's future and teaches him the "rules of time" before entering his eternal slumber.

STORY

The rookie hotel-keeper Kota witnesses the "destruction of the world" by World War III, which breaks out on New Year's Day. In order to avert that tragedy, he was returned to midnight on December 24th with the help of Yang, the "Guardian of Time", and was tasked with eliminating a "terrorist hiding in the Babel" Naomi with the "organization" after his life. Kota resigns from the Babel, and challenges the game of death known as the "GL Game" with Ozaki. As his reward for victory, he gained information that the conspirator behind the war is none other than Prime Minister Isoda.



リク

RIKU

Naomi's child. Yang says that he can control time, but this has not been confirmed.

光石

MITSUISHI

A guest at the Babel and a famous psychic. She is Isoda's childhood friend, and was the first to notice his plans.

アキヨシ

AKIYOSHI

An ex-doctor and informant that spends his time in the Babel's bar. He joined the fight against the "organization" when he delivered Naomi's baby.

雪子

YUKIKO

Kota's junior colleague at the Babel, whom he has feelings for. Her feelings towards Kota are unknown, but she appears to be concerned for him.

横溝

YOKOMIZO

Concierge of the Babel, while also an active member of the "organization". After his repeated failures, his position is in jeopardy.

磯田壱一

KIICHI ISODA

The current Prime Minister of Japan, leader of the "organization", and conspirator behind "World War III" which starts on Max Year's Day.

新庄ひまり

HIMARI SHINJO

A mysterious girl who is well-versed in the goings held in the criminal underworld, and has a wide range of connections. In love with Ozaki.

謎の男

A MYSTERY MAN

A member of the "organization" working from the Babel. Kota suspected his as being Yokomizo, but he was actually someone else.

香川

KAGAWA

A mysterious man who keeps surveillance within the Babel using several monitors. He has abandoned Yokomizo in favor of working for the "mystery man".

ジョン

JOHN

Tony's bodyguard. A powerful ex-mercenary, he never leaves Tony's side. Homosexual.

トニー・シェンロン

TONY HSIENLOONG

A Southeast Asian Mafiosa who stays at the Babel. He is being targetted by the "organization". He shows respect for Ozaki.

小百合

SAYURI

The one and only woman that Ozaki will open up to. She is married with a child. She lived with Ozaki at the orphanage during their childhood.

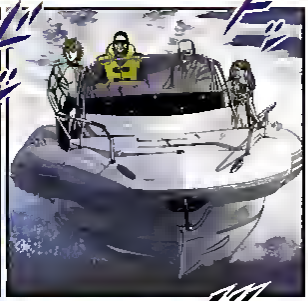
CONTENTS

ROOM 017
Countdown to Destruction
005

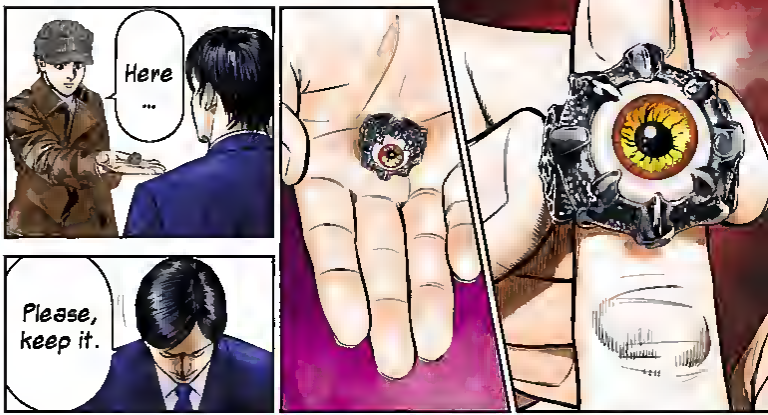
ROOM 018
Devil on the Green
063

ROOM 019
Demon vs. Devil
119

ROOM 020
A Warped Destiny
177



Good job, everyone. This ends tonight's "GL Game".


Here ...
Please, keep it.

As long as you have that ring in your possession, you can participate in the "GL Game" whenever you choose.
Huh?

There are VIPs from around the world eagerly anticipating your next appearance.

No, no, no...

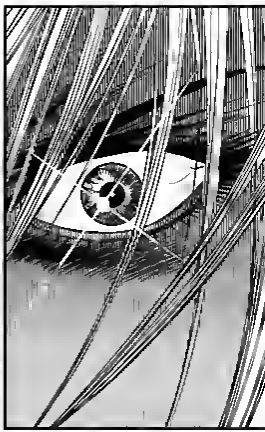
You should come back again! You can get rich off of this!
You were definitely the MVP tonight.

Why would I ever want to come back?

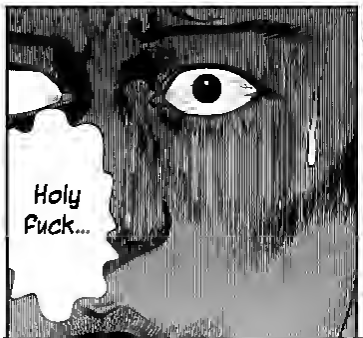
...Are you going to kill Isoda?
It would appear that I owe you now.

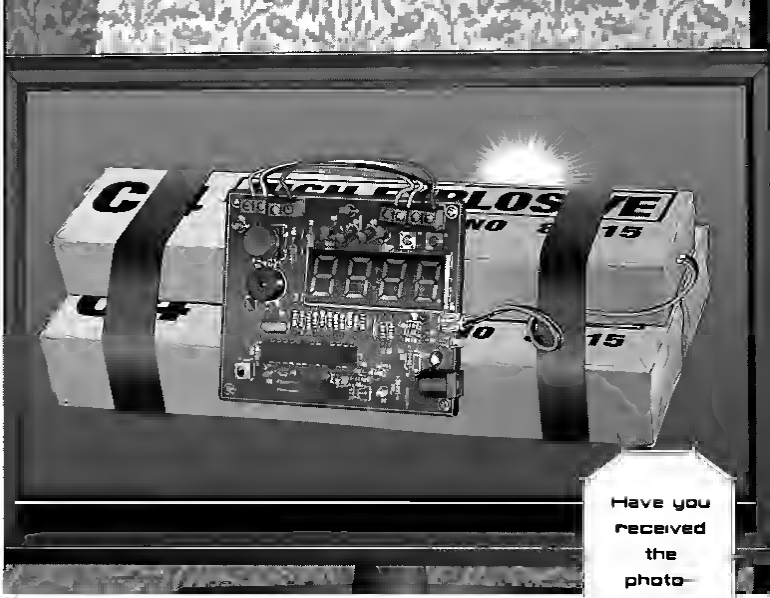
It takes a true fool who doesn't fear anything to change the future.
If you're going to be a fool, may as well be a fool all the way.
What a bunch of fools.
Yeah...

Isoda's going on a private vacation to Miyako Island tomorrow
He'll be going on a golf tour on the surface, but he'll be playing with a dealer from the criminal underworld.
And the security's going to be much lighter on the golf course.

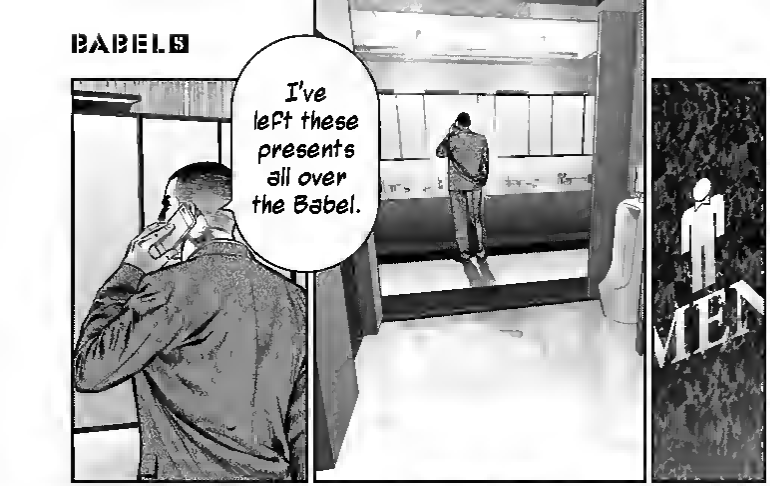


I hope we both live to meet again
Good luck, golden boy.
You'd better meet me again, too! Cause I'm definitely gonna marry you one day!

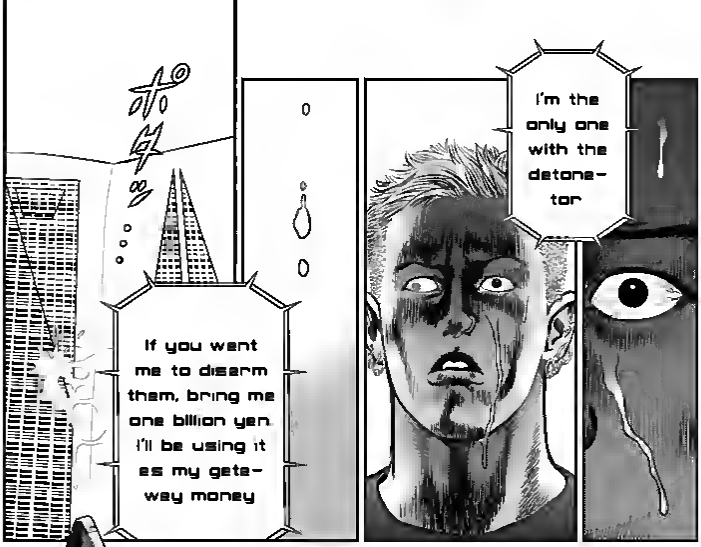

Holy
Fuck...

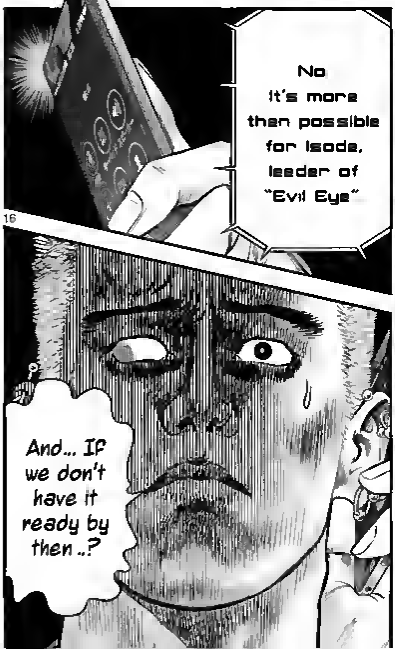

Have you received the photo-graph of my "present"?

Yoko-mizo... You son of a bitch...


I've left these presents all over the Babel.
MEN

You have 48 hours.


If you want me to disarm them, bring me one billion yen. I'll be using it as my getaway money
I'm the only one with the detonator


No
It's more than possible for Isoda, leader of "Evil Eye"
And... If we don't have it ready by then..?

Bullshit! That's impossible!

Then the Babel will crumble to dust.

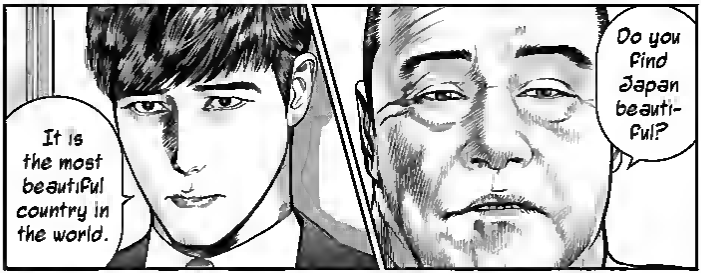
Tell Isoda that I will be in the Babel. I will not run or hide.
He's Fuckin' suicidal!
W- Wait a...!
Fuck !!

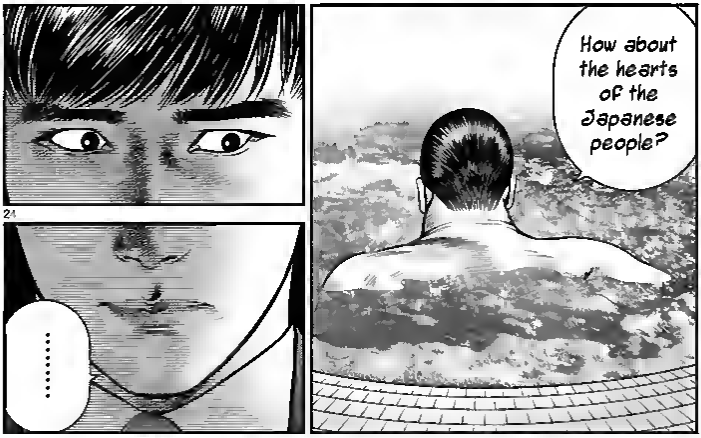
:00:
48:00:00
47:59:59
You've underestimated me for the last time. Isoda!

27

22

23


Do you find Japan beautiful?
It is the most beautiful country in the world.


How about the hearts of the Japanese people?
.....

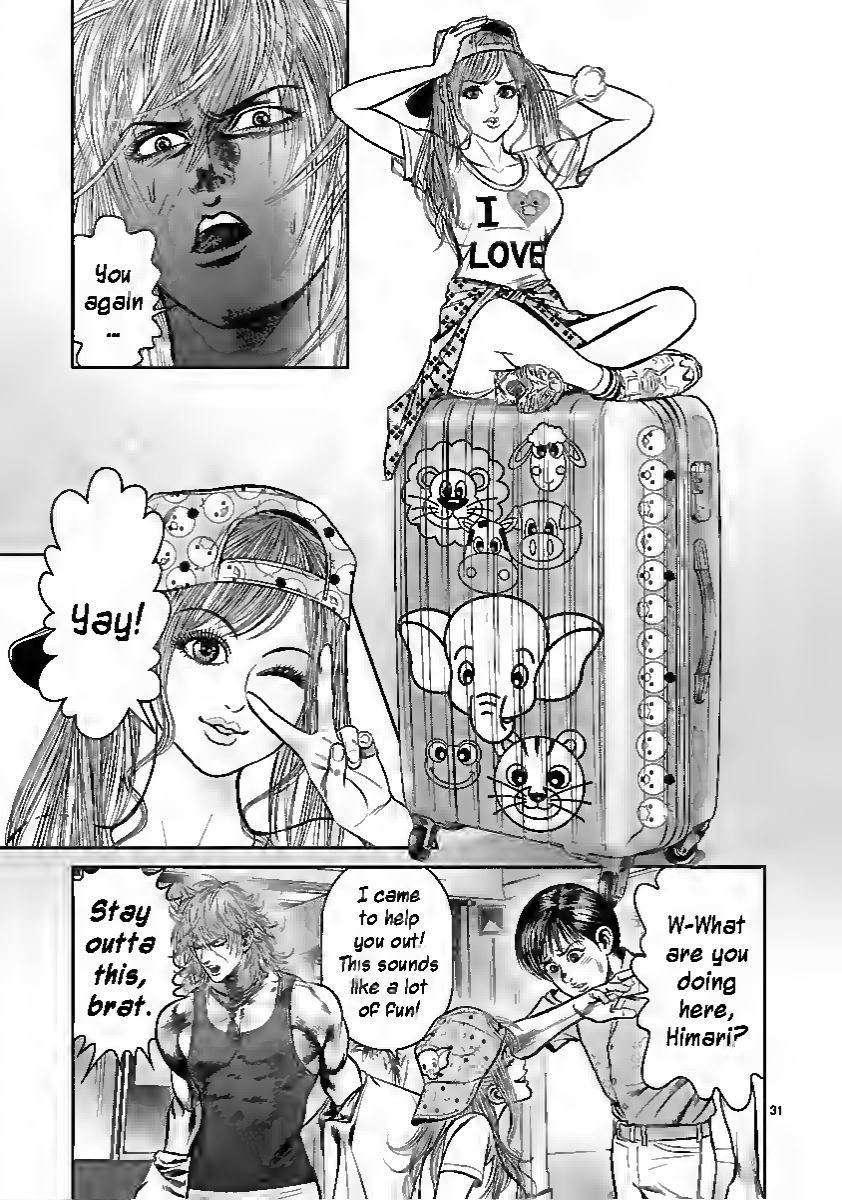
Love, friendship, trust, and time...
All the most valuable things in life are things that cannot be seen.
Yet their hearts are so easily stolen by the beauty they can see.
Yes, sir.
Now, what is necessary to retrieve the beautiful hearts of the Japanese people?
...I don't know.
25

Destruction. There is but one way to make a failed castle of blocks beautiful once again.
...TO START OVER AND REBUILD IT FROM NOTHING...

I can hardly wait for New Year's. Leo, sing for me.

HOW MANY SLEEPS UNTIL NEW YEAR'S?
29

SIGN: MIYAKO AIRPORT

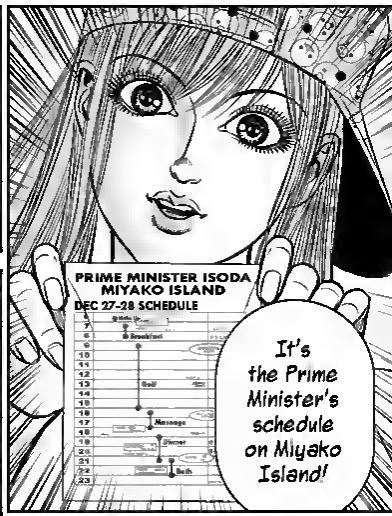

You again ...
I ♥ LOVE
Yay!
Stay outta this, brat.
I came to help you out! This sounds like a lot of fun!
W-What are you doing here, Himari?

Are you really sure you want me to leave?

No! I wanna be with you, Ozaki!
This isn't a vacation, you know...

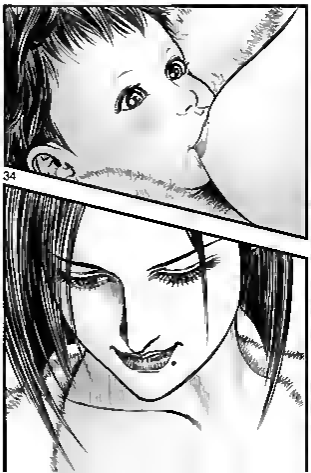
TA-DAAAAAAA AAAAAAAAA!
What is that?

32

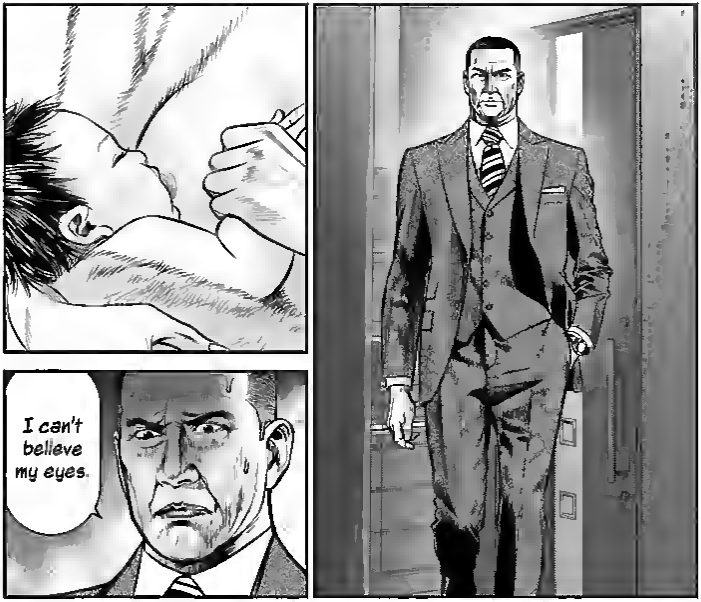

PRIME MINISTER ISODA
MIYAKO ISLAND
DEC 27-28 SCHEDULE
It's the Prime Minister's schedule on Miyako Island!

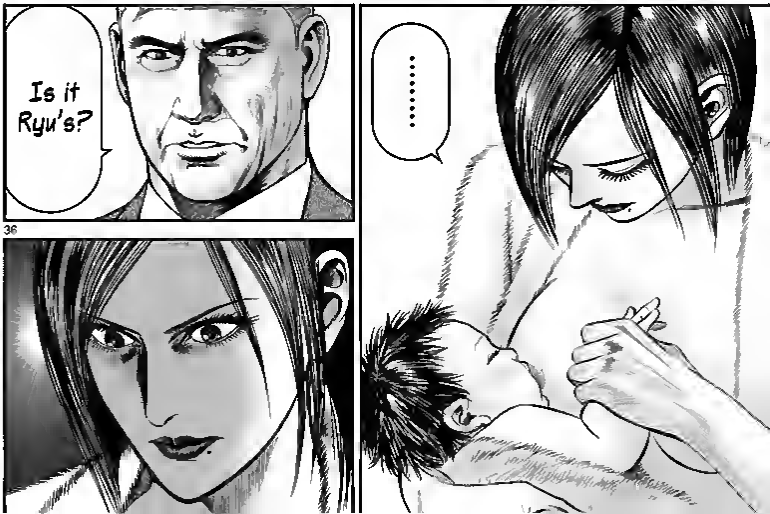
How did you get that?

There are a lot of grown-ups who just can't say no to me!
I LOVE
Of course, some of them are politicians!
Wait, seriously ...?
33
I have to get everything I want!
That's how I live!
Who the hell... is this girl?


34

ピッ
Come in. I don't mind
チャッ…


I can't believe my eyes.

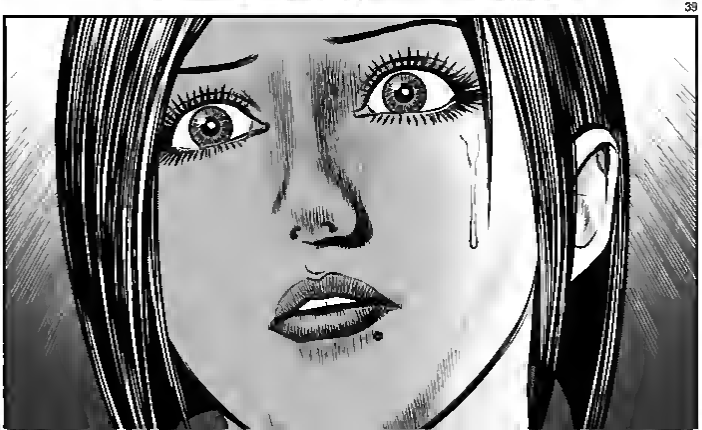

Is it Ryu's?
.....

Naomi
...
37
Ironic, isn't it? You bore the child of the man you killed.
And I'll kill you, too.

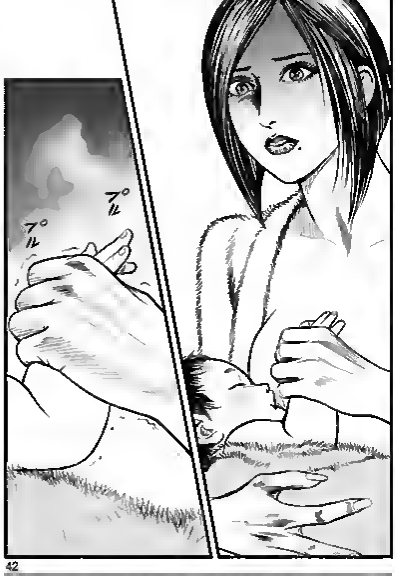
My death's approaching quite well enough without your help.
I've betrayed Isoda.
Naomi. Protect me.

...What's in it for me?
I'll tell you the one thing you want to know the most.

What really happened at your wedding to Ryu.
The one thing I want to know?



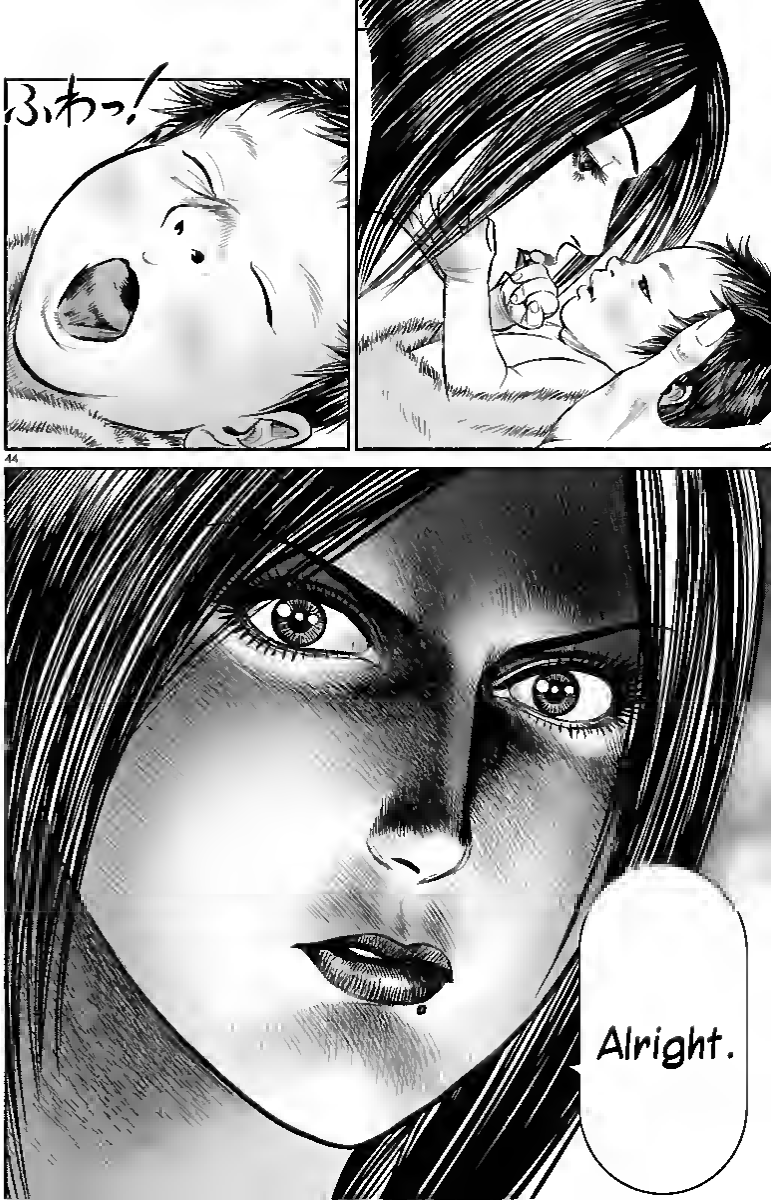
Two talented hitmen held a wedding, which was attacked by a rival organization...


アル
アル

42

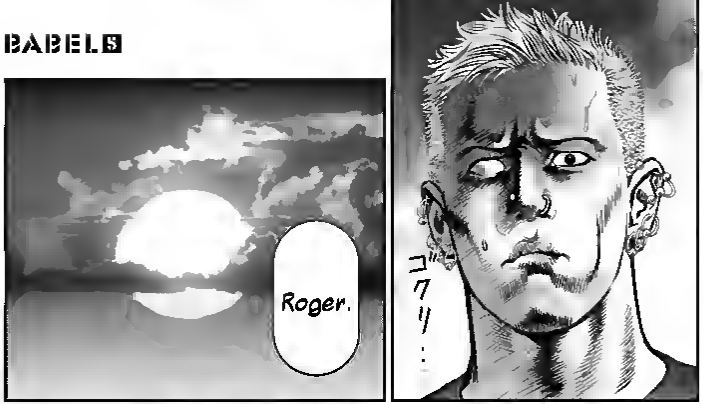
But that's not what really happened. The rival organization never appeared at the wedding that day.

If you want to know the truth, you must protect me for 48 hours.
Isoda is bound to send assassins into the Babel to come after my life.


ふわっ!
Alright.

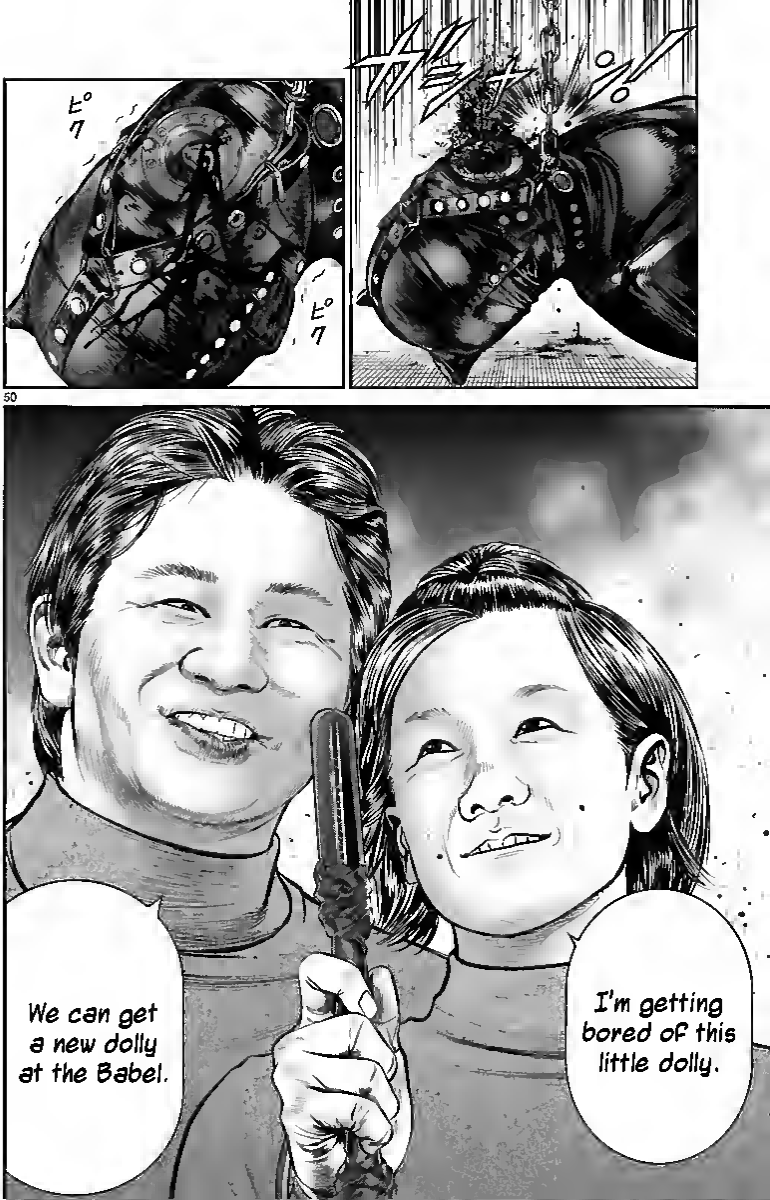
We have a message from Isoda.
We must select someone with special abilities.
Let's see, who should we pick?
Sure. I mean, he's got the whole Babel hostage.
I'm guessing we gotta call one of "Evil Eye's" hitmen to kill Yokomizo?
Calbee

Huh ...?
The Okas.
You mean the sicko couple? You're joking, right?
They are professional interrogators.
They'll make Yokomizo tell us where the bombs are before killing him.



SIGN SMILEY CLEANING 47

MMMM
MGGG
FFFG
HHH!!


ピク
ピク
ガシャ
We can get a new dolly at the Babel.
I'm getting bored of this little dolly.

BAR
BABEL

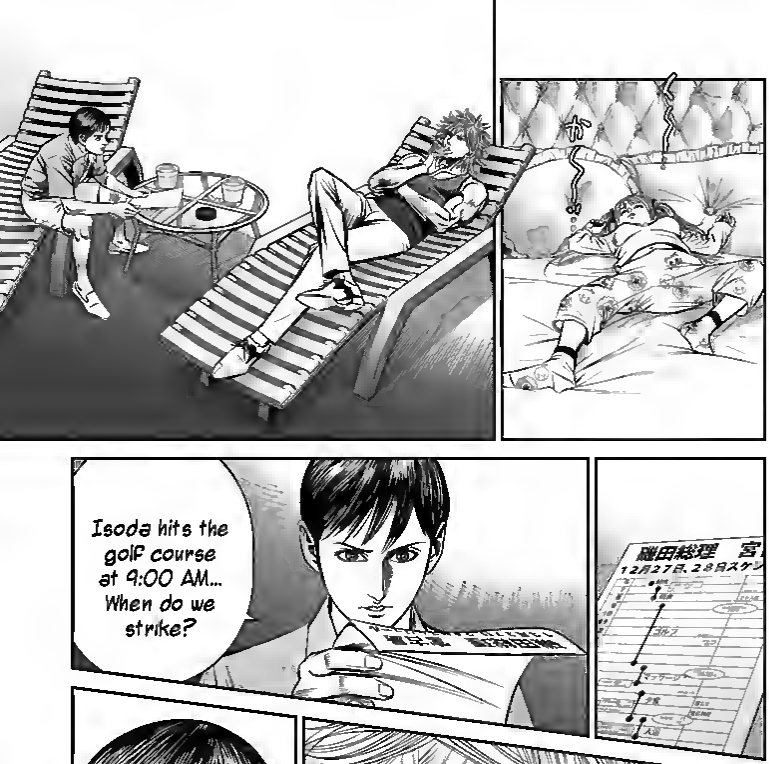
I love this song. "Fly Me to the Moon"...
Of course, my favorite version is Nat King Cole's.

So why did you want to see me?
Fly me to the moon...
Ro-mantic, isn't it?

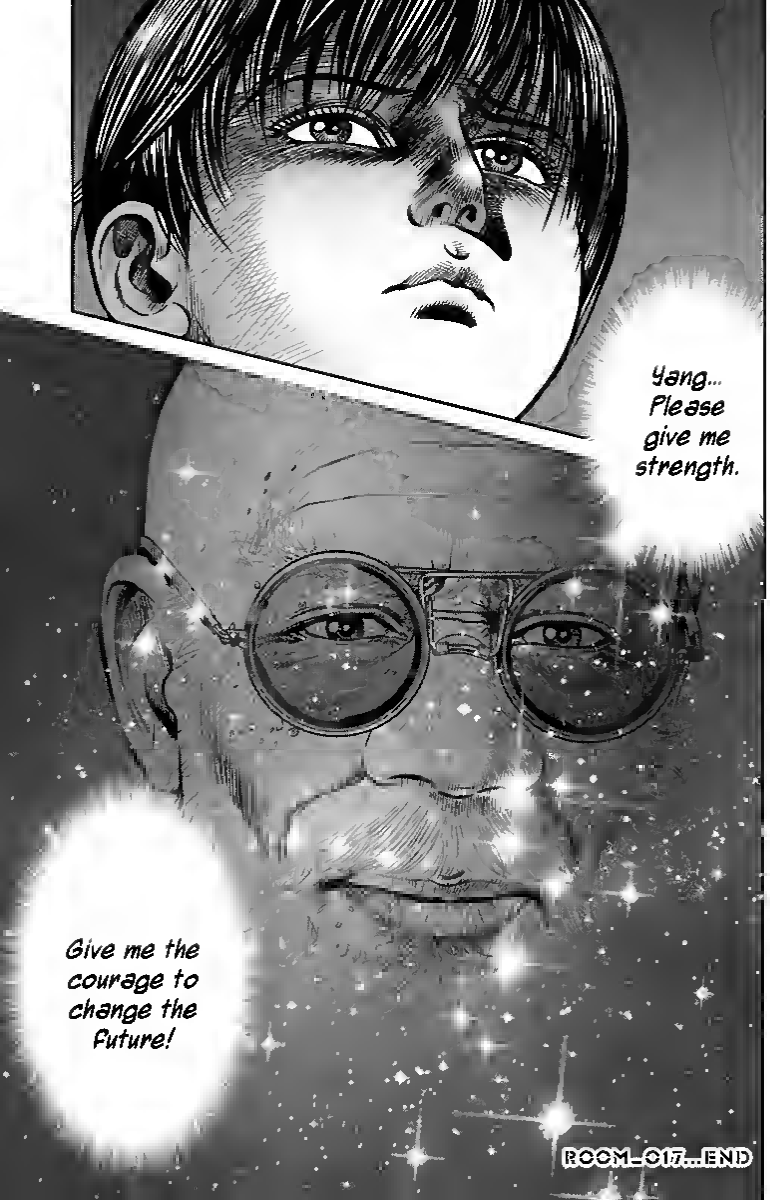
I hear you're an excellent informant.

C'mon, don't flatter me...
I want you to help me look for the other savior.
The other savior?
He has to be somewhere out there.
If we don't find him soon, the world will be destroyed.
...So I don't even have time to finish my drink, huh?

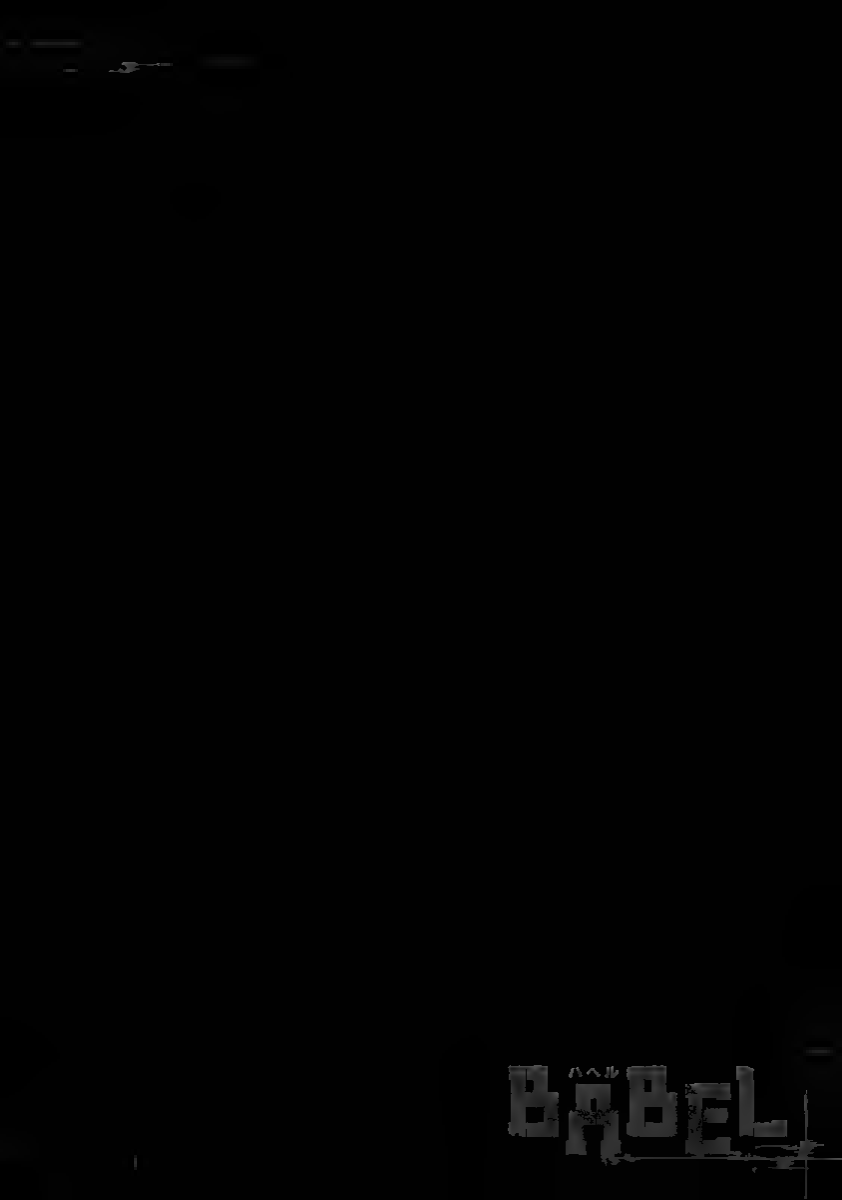
54


Isoda hits the golf course at 9:00 AM... When do we strike?
55
Right after we've checked out his security... But our time is limited.
We should be ready to force our way through.
R-Right.

I can't even remember the last time I've seen the stars...


Yang... Please give me strength.
Give me the courage to change the future!

ROOM_017...END


BABEL

Hokuto no Gun Presents

BABEL

バベル

STORY BY KINOSHITA HANTA ART BY INOUE NORIYOSHI

Chapter 17

Translated by SystematicChaos

Editing by Hightide

QC by Kazuhiko

Proofreading by Destoryerring